

# Паспорт и программа формирования компетенции

Направление 45.03.02 «Лингвистика»  
Профиль «Перевод и переводоведение»

## 1. Паспорт компетенции

### 1.1. Формулировка компетенции

Выпускник, освоивший основную профессиональную образовательную программу, должен обладать компетенцией:

<b>ОПК-8</b>	владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
--------------	---

### 1.2. Место компетенции в совокупном ожидаемом результате обучения

Компетенция относится к блоку общепрофессиональных компетенций и является обязательной для всех выпускников в соответствии с требованиями ОПОП.

### 1.3. Структура компетенции

Структура компетенции в терминах «знать», «уметь», «владеть»

#### **знать**

- основные риторические учения;
- этапы античного риторического канона;
- типы композиций;
- принципы редактирования чужого текста и авторедактирования текста при переводе;
- типы фактических ошибок и алогизмов;
- типы погрешностей лексического и грамматического уровня;
- виды текстовой правки;
- языковой материал в рамках изучаемой темы;
- лингвострановедческую информацию и социокультурные особенности по темам;
- языковой материал (лексический, фонетический и грамматический) в пределах изучаемых тем;
- лингвострановедческую информацию, социокультурные особенности по изучаемым темам;
- языковой материал (лексический, грамматический, фонетический) в пределах изучаемой темы;
- лингвострановедческую информацию и социокультурные особенности страны изучаемого языка применительно к данной теме;
- языковой материал (грамматический, фонетический, лексический) применительно к данной теме;
- лингвострановедческую информацию, социокультурные особенности применительно к странам изучаемого языка и по данной теме;
- языковой материал (фонетический, грамматический, лексический) в пределах изучаемых тем;
- лингвострановедческую информацию и социокультурные особенности стран изучаемого языка применительно к данной теме;

#### **уметь**

- определять закономерности развития науки риторики;
- определять особенности аудитории, ставить цель, формулировать тему и задачу речи;
- понятно и выразительно доносить речь до аудитории;
- определять связи литературного редактирования с другими гуманитарными дисциплинами;

- определять и исправлять лексические и грамматические погрешности;
- определять в тексте случаи нарушения точности, ясности и логичности речи и исправлять найденные погрешности;
- проводить определенный вид текстовой правки;
- пользоваться разными видами чтения, понимать высказывания и аутентичные тексты;
- рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного или прослушанного;
- вести диалоги разного типа с эффективным использованием изученного языкового материала;
- использовать опыт владения языком для самостоятельного углубления и расширения знаний по данной теме;
- пользоваться ознакомительным, изучающим, поисковым видами чтения в зависимости от коммуникативной задачи;
- достаточно полно понимать высказывания на иностранном языке, а также аутентичные тексты, видеотексты разного характера;
- рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного;
- вести диалоги разного типа с эффективным использованием языкового материала по данной теме;
- свободно пользоваться языковым материалом, использовать опыт владения лексикой для самостоятельного расширения вокабуляра;
- достаточно полно понимать тексты на иностранном языке, аутентичные тексты, видеотексты разного характера;

#### ***владеть***

- способностью определять риторику разных периодов;
- навыком составления тезисного плана;
- навыками публичного произнесения речи;
- навыками работы с нормативно-справочной литературой по русскому языку;
- нормами русского литературного языка на уровне лексики и грамматики;
- навыками коррекционной работы с чужими текстами, в том числе и с текстами перевода;
- приемами правки-вычитки, правки-сокращения, правки-обработки и правки-переделки;
- навыками аудирования, говорения и письма на изучаемом языке;
- наиболее употребительными коммуникативными структурами;
- навыками говорения, чтения, письма и аудирования на изучаемом языке;
- наиболее употребительными коммуникативными грамматическими структурами;
- навыками аудирования, чтения, говорения и письма на изучаемом языке;
- навыками аудирования, говорения, чтения и письма на изучаемом языке;
- наиболее употребительными коммуникативными грамматическими структурами;
- навыками аудирования, говорения и чтения на изучаемом языке;
- наиболее употребительными коммуникативными грамматическими структурами для построения полноценного высказывания на изучаемом языке.

#### **1.4. Планируемые уровни сформированности компетенции**

<b>№ п/п</b>	<b>Уровни сформированности компетенции</b>	<b>Основные признаки уровня</b>
1	<b><i>Пороговый (базовый) уровень</i></b> (обязательный по отношению ко всем выпускникам к моменту завершения ими обучения по ООП)	Имеет общее теоретическое представление о существовании разницы в регистрах общения и их зависимости от конкретной ситуации; в целом умеет различать нейтральный от других регистров общения применительно к в разным коммуникативным ситуациям; обладает опытом их дифференциации в рамках соответствующего типа общения.
2	<b><i>Повышенный</i></b>	Демонстрирует знание о принципиальной разнице между

	<b>(продвинутый) уровень</b> (превосходит «пороговый (базовый) уровень» по одному или нескольким существенным признакам)	официальным и неофициальным регистрами общения; осуществляет адекватный выбор регистра общения в зависимости от конкретной коммуникативной ситуации; применяет на практике умение переключаться между регистрами в соответствии с условиями общения.
3	<b>Высокий (превосходный) уровень</b> (превосходит пороговый уровень по всем существенным признакам, предполагает максимально возможную выраженность компетенции)	Демонстрирует глубокое знание особенностей неофициального, нейтрального и официального регистров общения; способен выбрать оптимальный для конкретного коммуникативного события регистр; обладает опытом свободного и адекватного варьирования названных регистров и переключения между ними.

## 2. Программа формирования компетенции

### 2.1. Содержание, формы и методы формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Содержание образования в терминах «знать», «уметь», «владеть»	Формы и методы
1	Риторика	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основные риторические учения</li> <li>– этапы античного риторического канона</li> <li>– типы композиций</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– определять закономерности развития науки риторики</li> <li>– определять особенности аудитории, ставить цель, формулировать тему и задачу речи</li> <li>– понятно и выразительно доносить речь до аудитории</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– способностью определять риторику разных периодов</li> <li>– навыком составления тезисного плана</li> <li>– навыками публичного произнесения речи</li> </ul>	лабораторные работы
2	Литературное редактирование	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– принципы редактирования чужого текста и авторедактирования текста при переводе</li> <li>– типы фактических ошибок и алогизмов</li> <li>– типы погрешностей лексического и грамматического уровня</li> </ul>	лабораторные работы

		<ul style="list-style-type: none"> <li>– виды текстовой правки уметь:</li> <li>– определять связи литературного редактирования с другими гуманитарными дисциплинами</li> <li>– определять и исправлять лексические и грамматические погрешности</li> <li>– определять в тексте случаи нарушения точности, ясности и логичности речи и исправлять найденные погрешности</li> <li>– проводить определенный вид текстовой правки</li> <li>владеть:</li> <li>– навыками работы с нормативно-справочной литературой по русскому языку</li> <li>– нормами русского литературного языка на уровне лексики и грамматики</li> <li>– навыками коррекционной работы с чужими текстами, в том числе и с текстами перевода</li> <li>– приемами правки-вычитки, правки-сокращения, правки-обработки и правки-переделки</li> </ul>	
3	Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– языковой материал в рамках изучаемой темы</li> <li>– лингвострановедческую информацию и социокультурные особенности по темам</li> <li>– языковой материал (лексический, фонетический и грамматический) в пределах изучаемых тем</li> <li>– лингвострановедческую информацию, социокультурные особенности по изучаемым темам</li> <li>– языковой материал (лексический, грамматический, фонетический) в пределах изучаемой темы</li> <li>– лингвострановедческую информацию и социокультурные особенности страны изучаемого языка применительно к данной теме</li> <li>– языковой материал (грамматический, фонетический,</li> </ul>	лабораторные работы

		<p>лексический) применительно к данной теме</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лингвострановедческую информацию, социокультурные особенности применительно к странам изучаемого языка и по данной теме</li> <li>– языковой материал (фонетический, грамматический, лексический) в пределах изучаемых тем</li> <li>– лингвострановедческую информацию и социокультурные особенности стран изучаемого языка применительно к данной теме</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– пользоваться разными видами чтения, понимать высказывания и аутентичные тексты</li> <li>– рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного или прослушанного</li> <li>– вести диалоги разного типа с эффективном использованием изученного языкового материала</li> <li>– использовать опыт владения языком для самостоятельного углубления и расширения знаний по данной теме</li> <li>– пользоваться ознакомительным, изучающим, поисковым видами чтения в зависимости от коммуникативной задачи</li> <li>– достаточно полно понимать высказывания на иностранном языке, а также аутентичные тексты, видеотексты разного характера</li> <li>– рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного</li> <li>– вести диалоги разного типа с эффективном использованием языкового материала по данной теме</li> <li>– свободно пользоваться языковым материалом, использовать опыт владения лексикой для самостоятельного расширения вокабуляра</li> <li>– достаточно полно понимать</li> </ul>	
--	--	---	--

		<p>тексты на иностранном языке, аутентичные тексты, видеотексты разного характера владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками аудирования, говорения и письма на изучаемом языке</li> <li>– наиболее употребительными коммуникативными структурами</li> <li>– навыками говорения, чтения, письма и аудирования на изучаемом языке</li> <li>– наиболее употребительными коммуникативными грамматическими структурами</li> <li>– навыками аудирования, чтения, говорения и письма на изучаемом языке</li> <li>– навыками аудирования, говорения, чтения и письма на изучаемом языке</li> <li>– наиболее употребительными коммуникативными грамматическими структурами</li> <li>– навыками аудирования, говорения и чтения на изучаемом языке</li> <li>– наиболее употребительными коммуникативными грамматическими структурами для построения полноценного высказывания на изучаемом языке</li> </ul>	
4	<p>Практикум по речевому общению (первый иностранный язык)</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– языковой материал в рамках изучаемой темы</li> <li>– лингвострановедческую информацию и социокультурные особенности по темам</li> <li>– языковой материал (лексический, фонетический и грамматический) в пределах изучаемых тем</li> <li>– лингвострановедческую информацию, социокультурные особенности по изучаемым темам</li> <li>– языковой материал (лексический, грамматический, фонетический) в пределах изучаемой темы</li> <li>– лингвострановедческую информацию и социокультурные особенности страны изучаемого</li> </ul>	<p>лабораторные работы</p>

		<p>языка применительно к данной теме</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– языковой материал (грамматический, фонетический, лексический) применительно к данной теме</li> <li>– лингвострановедческую информацию, социокультурные особенности применительно к странам изучаемого языка и по данной теме</li> <li>– языковой материал (фонетический, грамматический, лексический) в пределах изучаемых тем</li> <li>– лингвострановедческую информацию и социокультурные особенности стран изучаемого языка применительно к данной теме</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– пользоваться разными видами чтения, понимать высказывания и аутентичные тексты</li> <li>– рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного или прослушанного</li> <li>– вести диалоги разного типа с эффективном использованием изученного языкового материала</li> <li>– использовать опыт владения языком для самостоятельного углубления и расширения знаний по данной теме</li> <li>– пользоваться ознакомительным, изучающим, поисковым видами чтения в зависимости от коммуникативной задачи</li> <li>– достаточно полно понимать высказывания на иностранном языке, а также аутентичные тексты, видеотексты разного характера</li> <li>– рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного</li> <li>– вести диалоги разного типа с эффективном использованием языкового материала по данной теме</li> <li>– свободно пользоваться языковым материалом,</li> </ul>	
--	--	---	--

		<p>использовать опыт владения лексикой для самостоятельного расширения вокабуляра</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– достаточно полно понимать тексты на иностранном языке, аутентичные тексты, видеотексты разного характера</li> <li>владеть: <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками аудирования, говорения и письма на изучаемом языке</li> <li>– наиболее употребительными коммуникативными структурами</li> <li>– навыками говорения, чтения, письма и аудирования на изучаемом языке</li> <li>– наиболее употребительными коммуникативными грамматическими структурами</li> <li>– навыками аудирования, чтения, говорения и письма на изучаемом языке</li> <li>– навыками аудирования, говорения, чтения и письма на изучаемом языке</li> <li>– наиболее употребительными коммуникативными грамматическими структурами</li> <li>– навыками аудирования, говорения и чтения на изучаемом языке</li> <li>– наиболее употребительными коммуникативными грамматическими структурами для построения полноценного высказывания на изучаемом языке</li> </ul> </li> </ul>	
--	--	---	--

## 2.2. Календарный график формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Семестры									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Риторика	+									
2	Литературное редактирование					+					
3	Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)				+	+	+	+	+		
4	Практикум по речевому общению (первый иностранный язык)				+	+	+	+	+		

### 2.3. Матрица оценки сформированности компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Оценочные средства и формы оценки
1	Риторика	Ответы на занятиях. Контрольные работы в рамках рубежных срезов.
2	Литературное редактирование	Контрольные работы в рамках рубежных срезов. Устное собеседование на зачете.
3	Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	Устные ответы на занятиях. Контрольные работы по темам. Контрольные тесты в рамках рубежных срезов. Написание эссе. Подготовка проектов по изучаемым темам. Итоговая контрольная работа. Контрольные работы по темам. Контрольные работы в рамках рубежных срезов. Итоговое собеседование на зачете. Контрольные работы в рамках рубежных срезов. Написание официального и электронного письма, доклада. Контрольные работы в рамках рубежных срезов. Написание доклада, эссе.
4	Практикум по речевому общению (первый иностранный язык)	Устные ответы на занятиях. Контрольные работы по темам. Контрольные тесты в рамках рубежных срезов. Написание эссе. Подготовка проектов по изучаемым темам. Итоговая контрольная работа. Итоговое собеседование на зачете.